



Komet Dental  
Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
Trophagener Weg 25  
32657 Lemgo · Germany  
Telefon +49 (0) 5261 701-0  
Telefax +49 (0) 5261 701-289  
info@kometdental.de  
www.kometdental.de



**Spüladapter SF1976 für Kupplung 9969**  
© 08/2012, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG  
308394 - Rev 08/2012



**Gebrauchsweisung**  
Bitte unbedingt beachten und für späteren  
Gebrauch gut aufbewahren.

**Instructions for use**  
Please read carefully and retain for  
future reference.

**Conseils d'utilisation**  
A respecter scrupuleusement et garder  
cette copie pour une utilisation ultérieure.

**Instrucciones de empleo**  
Leer detenidamente y guardar este ejemplar  
para uso más tarde.

**Istruzioni d'uso**  
Si prega di leggere attentamente e conservare  
per un'eventuale consultazione.



Abb./Fig. 1



Abb./Fig. 2

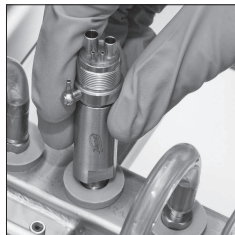


Abb./Fig. 3

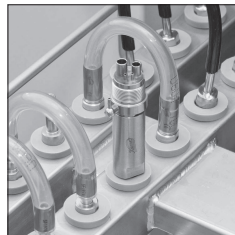


Abb./Fig. 4

**DE Spüladapter zur Aufbereitung der Kupplung 9969 im Reinigungs- und Desinfektionsgerät**

**1. Indikation**

Der wiederverwendbare Spüladapter SF1976 ist speziell für die validierte Reinigung und Desinfektion der Komet Kupplung 9969 im Reinigungs- und Desinfektionsgerät (RDG) entwickelt.

**2. Sachgemäßer Einsatz**

Das validierte Aufbereitungsverfahren ist nicht übertragbar auf Kupplungen anderer Hersteller. Die Kupplung 9969 mit der Dornseite (MULTiflex®) in den Spüladapter SF1976 einstecken (Abb. 1). Anschließend den Spüladapter mit der Seite, an der sich sein Außengewinde befindet, in die Silikonaufnahme der Injektorleiste im RDG einsetzen bzw. einschrauben (Abb. 2 - 4). Warnhinweis: Die Kupplung muss immer fest mit dem Spüladapter verbunden sein, und der Spüladapter muss stets fest mit der Injektorleiste des RDG verbunden sein. Nur so ist die ordnungsgemäße Aufbereitung gewährleistet.

**3. Zubehör**

9988 O-Ring  
Der schwarze O-Ring im Inneren des Spüladapters SF1976 unterliegt einem normalen Verschleiß und muss daher regelmäßig nach 12 Monaten, ggf. früher, wenn die Haftkraft deutlich nachlässt, ausgetauscht werden. Dazu den alten O-Ring mittels spitzer Sonde aus dem Spüladapter entfernen. Neuen O-Ring mit einer stumpfen Pinzette/Sonde in den Spüladapter einführen und in die vorhandene Nut innen rundum fest eindrücken.

**4. Sicherheit und Haftung**

Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitschulden des Anwenders führt bei Verschulden zur Minderung oder gänzlichen Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

\*MULTiflex® ist eine eingetragene Marke der Fa. KaVo Dental GmbH, Biberach, Germany.

**EN Rinse adapter for the reprocessing of the coupling 9969 in a washer/disinfector**

**1. Indikation**

The reusable rinse adapter SF1976 is specially developed for the validated cleaning and disinfection of the coupling 9969 made by KOMET in the washer/disinfector.

**2. Proper use**

The validated reprocessing procedure cannot be applied to couplings produced by other manufacturers. Place the mandrel (MULTiflex®) of the coupling 9969 in the rinse adapter SF1976 (fig. 1). Then screw the external thread of the KOMET rinse adapter in the silicon holders on the injector bar (fig. 2 - 4). Warning: The coupling must always be securely attached to the rinse adapter. The rinse adapter must always be firmly attached to the injector bar of the washer/disinfector. For a correct reprocessing result, it is absolutely essential that the above instructions be followed.

**3. Accessories**

9988 O-ring  
The black O-ring inside the rinse adapter SF1976 is subject to normal wear, which is why it has to be exchanged regularly after 12 months or earlier if the O-ring starts to wear out. To do this, remove the old O-ring from the rinse adapter with the help of a pointed probe. Insert the new O-ring in the rinse adapter with non-cutting tweezers/probe and press firmly into the inner groove provided.

**4. Safety and liability**

The user is responsible for checking the product prior to use as to whether it is suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partly or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

\*MULTiflex® is a registered trademark of the co. KaVo Dental GmbH, Biberach, Germany.

## **► Adaptateur de rinçage pour le nettoyage/désinfection du raccord 9969 dans le laveur/désinfecteur**

### **1. Indication**

L'adaptateur de rinçage SF1976 est réutilisable. Il a été spécialement développé pour le nettoyage et la désinfection validés du raccord réf. 9969 KOMET dans le laveur/désinfecteur.

### **2. Utilisation appropriée**

Le procédé de nettoyage validé n'est pas compatible avec les raccords d'autres fabricants. Insérer le mandrin du raccord 6696 (MULTiflex®\*) dans l'adaptateur de rinçage SF1976 (fig. 1). Ensuite, visser le filetage extérieur de l'adaptateur de rinçage dans le récepteur en silicone sur la barre d'injection (fig. 2 - 4). Avertissement :

Veiller à fixer le raccord fermement dans l'adaptateur de rinçage. Veiller à ce que l'adaptateur de rinçage soit fermement raccordé à la barre d'injection du laveur/désinfecteur. Il faut absolument observer ces instructions pour garantir un retraitement correct.

## **► Adaptador de irrigación para el tratamiento del acoplamiento 9969 en el dispositivo de limpieza y desinfección**

### **1. Indicaciones**

El adaptador de irrigación reutilizable SF 1976 ha sido desarrollado especialmente para la limpieza y desinfección validada del acoplamiento 9969 de KOMET en el dispositivo de limpieza y de desinfección.

### **2. Utilización apropiada**

El procedimiento validado no es transferible a los acoplamientos de otros fabricantes. Insertar el mandril (MULTiflex®\*) del acoplamiento 9969 en el adaptador de irrigación SF1976 (fig. 1). Atornillar la rosca exterior del adaptador de irrigación KOMET en el receptor de silicona en la barra de inyección (fig. 2 - 4). Advertencia: Cuidar que el acoplamiento 9969 esté fijado firmemente en el adaptador de irrigación y que el adaptador de irrigación esté conectado firmemente con la barra de inyección de la máquina de limpieza y desinfección.

## **► Adattatore di lavaggio per la preparazione del raccordo 9969 nel lavastrumenti/termodisinfettore**

### **1. Indicazione**

L'adattatore di lavaggio riutilizzabile SF1976 è sviluppato in modo specifico per il lavaggio e la disinfezione validati del raccordo 9969 Komet nei lavastrumenti/termodisinfettore.

### **2. Utilizzo conforme**

Il procedimento di preparazione validato non è applicabile su raccordi di altri produttori. Inserire il raccordo 9969 con il lato mandrino (MULTiflex®\*) nell'adattatore di lavaggio SF1976 (fig. 1). Successivamente avvitare l'adattatore di lavaggio nei lavastrumenti/termodisinfettore, inserendo il lato su cui si trova la filettatura esterna nell'apposita predisposizione in silicone del listello dell'iniettore (fig. 2 - 4). Avvertenza: il raccordo deve essere sempre inserito ben fisso nell'adattatore di lavaggio, e l'adattatore di lavaggio deve essere sempre inserito ben fisso nel listello dell'iniettore dei lavastrumenti/termodisinfettore. Solo in questo modo si garantisce una preparazione regolare.

### **3. Accessori**

### **3. Accessoirs**

9988 Joint torique

Le joint torique noir dans l'adaptateur de rinçage SF1976 subit une usure qui est normale. C'est pourquoi il doit être remplacé régulièrement après 12 mois, ou avant si le joint torique a perdu son élasticité prématurément.

Pour remplacer le joint torique usagé, l'enlever de l'adaptateur de rinçage à l'aide d'une sonde pointue. Insérer le nouveau joint torique avec une pincette/sonde non-coupante et le presser dans la rainure périphérique prévue.

### **4. Sécurité et responsabilité**

Avant l'application, obligation pour l'utilisateur de s'assurer que le produit est adapté à chaque cas. Une négligence de la part de l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

\*MULTiflex est une marque déposée de la société KaVo Dental GmbH, Biberach, Allemagne

### **3. Accesorios**

9988 Anillo Redondo

El anillo redondo negro dentro del adaptador de irrigación SF1976 está sujeto a un desgaste natural por el uso, razón por la cual debe cambiarse regularmente después de 12 meses, o antes si su fuerza de retención disminuye considerablemente.

Para ello debe removerse el anillo del adaptador de irrigación con una sonda puntiaguda. Insertar un anillo nuevo con una pinza/sonda roma en el adaptador de irrigación, presionándolo bien dentro de la ranura interna.

### **4. Seguridad y responsabilidad**

El usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad y antes de su aplicación, que el producto sea apropiado para el uso previsto. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observan las recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario por parte del usuario.

\*MULTiflex® es una marca registrada de la empresa KaVo Dental GmbH Biberach

O-ring 9988

L'O-ring nero posto all'interno dell'adattatore di lavaggio SF1976 è soggetto a una normale usura, e deve essere quindi sostituito regolarmente ogni 12 mesi o prima se la forza di adesione si riduce notevolmente. A questo scopo rimuovere l'O-ring usurato dall'adattatore di lavaggio utilizzando un sondino appuntito. Introdurre il nuovo O-ring nell'adattatore con una pinzetta/sondino smussato e premerlo bene all'interno della scanalatura presente.

### **4. Sicurezza e responsabilità**

Prima del suo impiego l'utilizzatore è tenuto a verificare sotto la sua responsabilità l'idoneità del prodotto per lo scopo previsto. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o delle avvertenze o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.

\*MULTiflex® è un marchio registrato della ditta KaVo Dental GmbH Biberach.